Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i spryska kapłan swoim prawym palcem (częścią) z oliwy, którą ma na swojej lewej dłoni, siedem razy przed obliczem JAHWE, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i po zanurzeniu w niej prawego palca, pokropi tą oliwą z lewej dłoni siedem razy przed JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I oliwą, która jest na jego lewej dłoni, kapłan będzie kropić siedem razy swoim prawym palcem przed JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I kropić będzie kapłan palcem swoim prawym z oliwy, która jest na lewej ręce jego siedem kroć przed obliczem Pańskiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | w której omoczywszy palec prawej ręki, pokropi siedmkroć przed PANEM |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kapłan pokropi siedem razy wobec Pana palcem prawej ręki umoczonym w oliwie, która jest na jego lewej dłoni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z oliwy, którą ma na swojej lewej dłoni, pokropi siedem razy swoim prawym palcem przed Panem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i pokropi palcem prawej ręki umoczonym w oliwie, która jest na jego lewej dłoni, siedem razy przed JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | w której umoczy prawy palec i pokropi nią siedem razy przed JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem palcem [umoczonym] w oliwie z lewej dłoni pokropi siedem razy przed Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I pokropi kohen swoim prawym wskazującym palcem oliwą, która jest w jego lewej dłoni, siedem razy przed Bogiem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і священик покропить сім разів правим пальцем олією, що в його лівій руці перед Господом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I oliwą, która będzie na jego dłoni, kapłan siedem razy pokropi swoim prawym palcem przed obliczem WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I kapłan niewielką ilością oliwy, którą ma na lewej dłoni, pokropi prawym palcem siedem razy przed Jehową. |